

	INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS Series 202, posiflow, normally closed, direct operated 1/4		GB

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

OPERATION
By regulating the coil current, the proportional valve will open or close infinitely. At increasing pressure differential, the valve will operate at a lower current through the coil.
For optimum function the electrical coil input is recommended to be a rectangular pulse width modulated voltage with a frequency of 300 Hz. In addition the current should be kept substantially independent from changes in coil winding resistance. Under certain installation circumstances, undesirable vibration might occur. In that case increase frequency and/or ramp time.
For accurately regulating the flow, with the commonly used control signals (0-10 V DC, 0-20 mA or 4-20 mA) a pulse width modulating proportional control unit, housed in a contractor's enclosure to ISO 4400, can be ordered separately under ASCO Series E908A001.

INSTALLATION
ASCO Numatics components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally.
The equipment may be mounted in any position.
The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the nameplate and fitted accordingly.

- CAUTION:**
- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
 - For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
 - If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
 - Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
 - To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN the pipe connections.
 - Do not use valve or solenoid as a lever.
 - The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION
In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

- CAUTION:**
- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
 - All electrical screw terminals must be properly tightened according to the standards before putting into service.
 - Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

- The equipment can have one of the following electrical terminals:
- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP 65 protection).
 - Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
 - Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE
Before pressurising the system, first carry out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and check the valve operation.

	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET D'ENTRETIEN posiflow de la série 202, normalement fermée, à commande directe 1/4		FR

Les électrovannes de la série 202 font partie de la gamme des électrovannes proportionnelles à 2-voies, normalement fermées, à commande directe, conçues pour un service de fluide réglable en continu. Le corps est en laiton.

FONTIONNEMENT
En réglant le courant de la bobine, l'électrovanne proportionnelle va ouvrir ou fermer en continu. En augmentant le différentiel de pression, la vanne va fonctionner dans un courant inférieur dans la bobine. Pour assurer un fonctionnement optimal, l'alimentation électrique de la bobine doit être une tension de modulation de la largeur d'impulsions carrées dont la fréquence atteint 300 Hz. De plus, le courant devrait rester considérablement indépendant des modifications intervenant dans la résistance de l'enroulement de la bobine. Dans certains cas d'installations, une vibration indésirable peut se produire. Dans ces cas, augmentez la fréquence et/ou la durée de rampe.
Afin de régler le fluide avec précision, nous utilisons les signaux de régulation les plus courants (10 V CC, 0-20 mA ou 4-20 mA), il est possible de commander séparément un boîtier de régulation proportionnelle par modulation de la largeur d'impulsion, encadré dans un connecteur conforme à la norme ISO 4400, et qui se trouve dans la Série ASCO E908A001.

MONTAGE
Les composants ASCO Numatics sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage intérieur.
Les électrovannes peuvent être monté dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur le corps et dans la documentation.
La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur le corps, l'étiquette ou le notice.

- ATTENTION:**
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
 - Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
 - En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
 - Utiliser un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
 - Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
 - Né pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
 - Les tubes de raccordement ne devront exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ELECTRIQUE
Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

- ATTENTION:**
- Avant toute intervention, couper l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
 - Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
 - Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

- Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:
- Connecteurs débrochables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
 - Bornes à vis solidaires du boîtier, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
 - Fils ou câbles solidaires de la bobine.

	BETRIEBSANLEITUNG Posiflow der Baureihe 202, normal geschlossen, direkt betätigt 1/4		DE

Bei der Baureihe 202 handelt es sich um normal geschlossene, direkt betätigte 2-Wege-Proportionalventile für stufenlos regelbaren Durchfluss. Das Ventilgehäuse besteht aus Messing.

MANUELLE RÜCKSTELLUNG
Durch Regeln des Spulenstroms öffnet oder schließt sich das Proportionalventil stetig. Bei Erhöhen der Druckdifferenz wird das Ventil bei einem geringeren Strom durch die Spule betätigt.
Für optimale Leistung zu gewährleisten, empfiehlt es sich, eine pulsbreitenmodulierte Rechteckspannung mit einer Frequenz von 300 Hz als elektrischen Spulenangabe zu wählen. Darüber hinaus sollte der Strom praktisch unabhängig von Schwankungen des Spulenstroms sein. Unter bestimmten Installationsbedingungen können unerwünschte Schwingungen auftreten. In diesem Fall Frequenz erhöhen und/oder Zeitrampe verlängern.
Zum exakten Regeln des Durchflusses mit den allgemein verwendeten Regelgeräten (0-10 V_{DC}, 0-20 mA oder 4-20 mA) kann ein Proportionalregler mit Pulsbreitenmodulation, der in eine Gerätebox nach ISO 4400 integriert ist, unter der ASCO-Baureihe E908A001 separat bestellt werden.

EINBAU
Die ASCO Numatics-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO Numatics zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden.
Die Einbaulage der Produkte ist generell beliebig.
Die Durchflussrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

- ACHTUNG:**
- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
 - Zum Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzmäntel oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
 - Bei Abdichtung am Gewinde ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
 - Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug angesetzt werden, das so nahe wie möglich am Anschließpunkt ansetzen ist.
 - Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
 - Spule und Führungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
 - Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS
Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

- ACHTUNG:**
- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
 - Alle Anschließklammern sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
 - Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen einen Schutzleiterschluß erhalten.
- Der Magnettrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:
- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
 - Anschlüsse innerhalb des Ventilgehäuses mittels Schraubklammern. Kabeleinleitung ins Gehäuse mit PG Verschraubung. Eingeklemmte Kabelenden.

	INSTRUCCIONES DE INSTALACION Y MANTENIMIENTO Serie 202, flujo de posición, normalmente cerrada, de mando directo 1/4		ES

La Serie 202 está formada por válvulas de solenoide proporcional de mando directo de 2 vias normalmente cerradas, diseñadas para un funcionamiento con flujo variable infinito. El cuerpo de la válvula está construido de latón.

FUNCIONAMIENTO
Regulando la corriente de la bobina, la válvula proporcional se abrirá o cerrará sin fin. A un diferencial de presión en aumento, la válvula funcionará con una corriente inferior a través de la bobina. Para un funcionamiento óptimo se recomienda que la señal eléctrica de entrada a la bobina sea una tensión modulada por anchura de pulso rectangular con una frecuencia de 300 Hz. Además, la corriente debe mantenerse muy independiente de los cambios en la resistencia del enrollamiento de la bobina. En ciertas circunstancias de instalación podrían ocurrir vibraciones no deseadas. En ese caso, aumente la frecuencia y/o el tiempo de rampa.
Para regular de forma precisa el flujo, con las señales de control normalmente utilizadas (0 a 10 VCC, 0 a 20 mA ó 4 a 20 mA) puede pedirse por separado una unidad de control proporcional de modulación por anchura de pulso, instalada en un conector que cumple la normativa ISO 4400, con la denominación ASCO Serie E908A001.

INSTALACION
Los componentes ASCO Numatics sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición.
El sentido de circulación del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

- PRECAUCION:**
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
 - Para la protección de los ventiles, se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producto un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
 - Si se utilizara cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren partículas en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
 - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
 - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
 - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requirirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberán adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- PRECAUCION:**
- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
 - Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
 - Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

- El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
- Conexiones desenchufables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
 - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión roscaada «PG».
 - Salida de cables.

MISE EN SERVICE
Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'une électrovanne, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et vérifier le fonctionnement de la vanne.

FONTIONNEMENT
La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

BRUIT DE FONCTIONNEMENT
Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir monté le composant sur l'installation.

ENTRETIEN
L'entretien nécessaire aux produits ASCO Numatics varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique tout l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Lors de l'intervention, les composants doivent être examinés pour détecter toute usage excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièces de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien ou en cas de doute, veuillez contacter ASCO Numatics ou ses représentants officiels.

DEMONTAGE DE LA VANNE
Démonter en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

- Otez le clip de maintien, la bobine et la rondelle élastique du sous-ensemble de base de la tête magnétique.
- ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut.
- Dévissez le sous-ensemble de base de la tête magnétique.
- Otez le noyau, le ressort du noyau et le joint d'étanchéité du corps.
- Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

- REMONTE DE LA VANNE**
Remonter en sens inverse.
- NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité. Remplacez le joint d'étanchéité du corps, le ressort du noyau, le noyau et le sous-ensemble de base de la tête magnétique. Raccordez le sous-ensemble de base de la tête magnétique selon le schéma de couple.
 - Remplacez la rondelle élastique, la tête magnétique, le clip de maintien et le bouchon.
 - Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

Conformément à la directive 2006/42/CE Annexe II B, une Déclaration d'incorporation peut être fournie sur demande. Veuillez nous indiquer le numéro d'accusé de réception (AR) et les références ou codes des produits concernés. Ce produit est conforme aux exigences essentielles de la Directive 2014/30/UE sur la Compatibilité Electromagnétique, et amendements et la directive Base Tension 2014/35/UE. Une déclaration de conformité peut être fournie sur simple demande.



ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
Serie 202, posiflow, normalmente chiusa, a comando diretto



IT

DESCRIZIONE

La Serie 202 comprende elettrovalvole proporzionali a 2 vie normalmente chiuse a comando diretto con regolazione della portata infinitamente variabile con corpo in ottone.

FUNZIONAMENTO

Regolando la corrente della bobina, l'apertura e la chiusura dell'elettrovalvola proporzionale sono infinitamente variabili. Aumentando la pressione differenziale, si riduce la corrente nella bobina che serve per azionare la valvola.

Per una resa ottimale, la tensione alla bobina deve essere modulata con ampiezza d'impulso rettangolare e frequenza di 300 Hz. Inoltre, la corrente dovrebbe essere essenzialmente indipendente dalle variazioni di resistenza nella bobina. In certe condizioni di installazione si potrebbero verificare vibrazioni indesiderate. In tale caso aumentare la frequenza e/o il tempo della rampa.

Per una regolazione di precisione della portata con i segnali di controllo normalmente usati (0-10 V DC, 0-20 mA o 4-20 mA), è possibile ordinare a parte un'unità di comando proporzionale ASCO Serie E308A01 con modulazione dell'ampiezza degli impulsi in connettore conforme a ISO 4400.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO Numatics devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni. La direzione del flusso ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Ridurre i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, **NON SERRARE ECCESSIVAMENTE** i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non devono esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disconnettere il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

- I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:
 - Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è IP65).
 - Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
 - Bobine con fili o cavo.

MESSA IN FUNZIONE

Prima di dare pressione alla valvola, eseguire un test elettrico. Nel caso di elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina e verificare il funzionamento della valvola.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare cose o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

EMISSIONE SUONI

L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

MANUTENZIONE

Generalmente questi componenti non necessitano spesso di manutenzione. Comunque in alcuni casi è necessario fare attenzione a depositi o ad eccessiva usura. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. Il tempo che intercorre tra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di funzionamento. Il ciclo di durata dei componenti dipende dalle condizioni di funzionamento. In caso di usura è disponibile un set completo di parti interne per la revisione. Se si incontrano problemi durante l'installazione e la manutenzione o se si hanno dei dubbi, consultare ASCO Numatics o i suoi rappresentanti.

SMONTAGGIO VALVOLE

Smontare procedendo nell'ordine. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Smontare la clip di fissaggio, la bobina e la rondella elastica dal sottogruppo di base del solenoide. **ATTENZIONE:** Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto.
2. Svitare il sottogruppo di base del solenoide
3. Smontare il gruppo del nucleo, la molla del nucleo e la guarnizione del corpo.
4. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

RIMONTAGGIO VALVOLA

Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. **NOTA:** Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità. Rimontare la guarnizione del corpo, la molla del nucleo, il gruppo del nucleo e il sottogruppo di base del solenoide. Serra il sottogruppo di base del solenoide secondo lo schema delle coppie di torsione.
2. Rimontare la rondella elastica, il solenoide, la clip di fissaggio e il cappuccio.
3. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

L'utente può richiedere al costruttore una dichiarazione separata riguardante la Direttiva 2006/42/CE Allegato B - fornendo il numero di serie ed il riferimento all'ordine relativo. Il presente prodotto è conforme alle esigenze essenziali della Direttiva EMC 2014/30/UE ed agli emendamenti e le direttive per Bassa Tensione 2014/35/UE. Una Dichiarazione di Conformità separata può essere ottenuta su richiesta.



ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES
Serie 202, posiflow, normaal gesloten, direct werkend



NL

BESCHRIJVING

Afsluiter uit de 202-serie zijn 2-weg, normaal gesloten, direct werkende proportionele magneetafsluiter, ontworpen voor traploze debietregeling. Het afsluiterhuis is van messing.

WERKING

Door de elektrische stroomsterkte door de spoel te regelen, gaat de afsluiter proportioneel verder open of dicht. Bij een groter drukverschil werkt de afsluiter met een lagere elektrische stroom door de spoel. Voor optimale prestaties moet aan de ingang van de spoel een rechthoekig, pulsbreedte-gemoduleerd spanningssignaal met een frequentie van 300 Hz worden aangegeven. Ook moet de elektrische stroom onafhankelijk zijn van weerstandsveranderingen in de spoelwikkelingen. Onder bepaalde omstandigheden kunnen ongewenste trillingen optreden. Verhoog in dat geval de frequentie en/of de in/uitschakeltijd van het stuuringsal. Voor een nauwkeurige debietregeling met de gangbare stuuringsal (0-10 V DC, 0-20 mA of 4-20 mA) kunt u onder ASCO-serienummer E308A001 een breedte-gemoduleerde regelbaar regelaar bestellen die in een ISO 4400-stekeraan sluiting is ondergebracht.

INSTALLATIE

ASCO Numatics producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Voor het inbouwen dient het leidingsysteem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen. De doorstroombicrichting wordt bij afsluiter aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie en functioneel storingen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingsnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draaddichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingsnet geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- De positie van de behuizing of de spoel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELECTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aansluiting dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBU OP:

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangedraaid.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Steker aansluiting volgens ISO 4400 (bij juiste montage wordt de dichtheidsklasse IP 65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting. De kabeldoorkoper heeft een kabel aansluiting.
- Losse aangelegde kabels.

IN GEBRUIK STELLEN

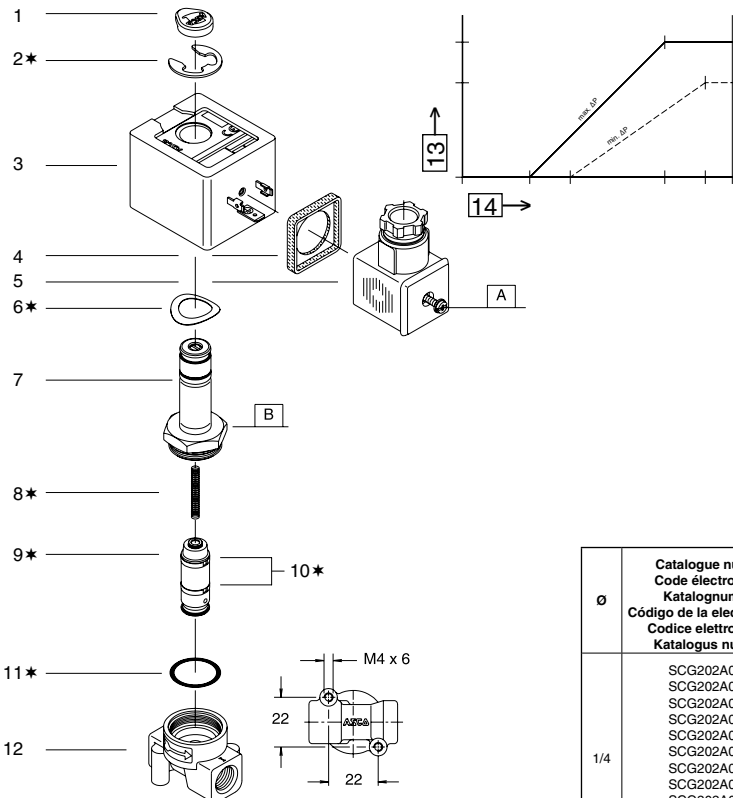
Voordat de druk aangezet wordt dient een elektrische test te worden uitgevoerd. Leg in geval van magneetafsluiter meerdere malen spanning op de spoel aan en controleer de werking van de afsluiter.



DRAWING
DISEGNO

DESSIN
DIBUJO

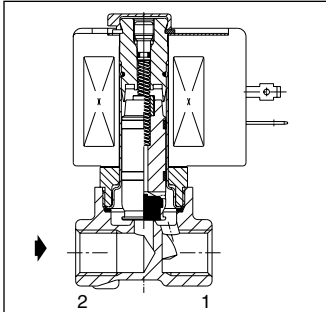
ZEICHNUNG
TEKENING



DRAWING
DISEGNO

DESSIN
DIBUJO

ZEICHNUNG
TEKENING



GB DESCRIPTION

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| 1. Cap | 9. Core assembly |
| 2. Retaining clip | 10. Rider rings |
| 3. Coil & nameplate | 11. Gasket, body |
| 4. Gasket | 12. Valve body |
| 5. Connector assembly | 13. Flow |
| 6. Spring washer | 14. Coil current |
| 7. Solenoid base sub-assembly | |
| 8. Spring | |

FR DESCRIPTION

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Bouchon | 8. Ressort |
| 2. Clip de maintien | 9. Noyau |
| 3. Bobine & fiche signalétique | 10. Baquet de curseur |
| 4. Joint d'étanchéité | 11. Joint d'étanchéité, corps |
| 5. Montage du connecteur | 12. Corps |
| 6. Rondelle élastique | 13. Fluide |
| 7. Sous-ensemble de base de la tête magnétique | 14. Courant de la bobine |

DE BESCHREIBUNG

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. Kappe | 11. Dichtung, Gehäuse |
| 2. Klammerhalterung | 12. Ventilhäuser |
| 3. Spule & Typenschild | 13. Durchfluß |
| 4. Dichtung | 14. Spulensstrom |
| 5. Gerätsteckdose | |
| 6. Federscheibe | |
| 7. Magnethülsebaugruppe | |
| 8. Feder | |
| 9. Magnetankerbaugruppe | |
| 10. Gleitringe | |

ES DESCRIPCION

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Casquillo | 9. Conjunto de núcleo |
| 2. Clip de sujeción | 10. Arandelas de desplazamiento |
| 3. Bobina y placa de características | 11. Guarnición, cuerpo |
| 4. Guarnición | 12. Cuerpo de la válvula |
| 5. Conjunto del conector | 13. Fluido |
| 6. Arandela resorte | 14. Corriente de la bobina |
| 7. Base auxiliar del solenoide | |
| 8. Resorte | |

IT DESCRIZIONE

- | | |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 1. Cappuccio | 9. Gruppo del nucleo |
| 2. Clip di fissaggio | 10. Anelli intermedi |
| 3. Bobina e targhetta | 11. Guarnizione, corpo |
| 4. Guarnizione | 12. Corpo valvola |
| 5. Gruppo connettore | 13. Fluido |
| 6. Rondella elastica | 14. Corrente della bobina |
| 7. Sottogruppo di base del solenoide | |
| 8. Molla | |

NL BESCHRIJVING

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Sluiddop | 11. Aftichting, afsluiterhuis |
| 2. Clip | 12. Afsluiterhuis |
| 3. Spoel met typeplaatje | 13. Debiet |
| 4. Aftichting | 14. Stroom door spoel |
| 5. Steker | |
| 6. Veerring | |
| 7. Kopstuk/deksel-combinatie | |
| 8. Veer | |
| 9. Plunjer | |
| 10. Geleiderslidingen | |

- GB** * Supplied in spare part kit
- FR** * Livrés en pochette de rechange
- DE** * Enthalten im Ersatzteilsatz
- ES** * Incluido en Kit de recambio
- IT** * Disponibile nel Kit parti di ricambio
- NL** * Geleverd in vervangingsset

TORQUE CHART		
	0,6 ± 0,2	5 ± 2
A		
B	20 ± 3	175 ± 25
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Catalogue number	Spare part kit
	Code electrovanne	Code pochette de rechange
	Katalognummer	Ersatzteilsatz
	Código de la electroválvula	Código del kit de recambio
	Codice elettrovalvola	Kit parti di ricambio
	Katalognummer	Vervangingsset
1/4	SCG202A001V	C133600 V
	SCG202A002V	C133600 V
	SCG202A003V	C133600 V
	SCG202A004V	C133601 V
	SCG202A006V	C133601 V
	SCG202A007V	C133601 V
	SCG202A051V	C133604 V
	SCG202A052V	C133604 V
	SCG202A053V	C133604 V
	SCG202A054V	C133605 V
	SCG202A056V	C133605 V
	SCG202A057V	C133605 V

123620-003